

Deu

Chapter 22

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְהִתְעַלְמָתָּ וְהִתְעַלְמָתָּ 1
và-giấu H5956 נִדְחִים H5080 שִׁוּ con-chiên-nó H7716 אֶת- — H0853 אוֹ hoặc אֶחָיִךְ anh-em-người H0251 שׂוֹר bò-đực H7794 אֶת- — H0853 תִּרְאֶה^ו thấy H7200 לֹא- không H3808

מֵהֶם תִּשָּׁב וְהִתְעַלְמָתָּ
cho-anh-em-người H0251 תְּשִׁיבֶם trở-lại-họ H7725 הִשָּׁב trở-lại H7725 מֵהֶם từ-họ H1992

Nếu người thấy bò hay là chiên của anh em mình bị lạc, thì chớ làm bộ chẳng thấy, phải dẫn nó về cho anh em mình.

וְאִם- 2
đến H0413 וְאִסְפֹתוּ và-nhóm-lại-nó H0622 יִדְעֶתָּ biết-nó H3045 וְלֹא và-không H3808 אֶחָיִךְ với-người H0413 אֶחָיִךְ anh-em-người H0251 קָרוֹב gần H7138 לֹא không H3808 וְאִם- và-nếu

וְהִשָּׁבֶתָּ וְהִתְעַלְמָתָּ
và-trở-lại-nó H7725 אִתּוֹ nó H0853 אֶחָיִךְ anh-em-người H0251 דִּרְשׁ tìm-kiếm H1875 עַד cho-đến H5704 עִמָּךְ với-người וְהִיָּה và-là H1961 בֵּיתְךָ nhà-người תִּיָּדָה giữa H8432

לְ: cho-nó

Ví bằng anh em người không ở gần người, và người không quen biết người, thì phải dắt bò, chiên đó vào nhà người, cho đến chừng anh em người đến kiểm, bấy giờ, phải trả nó lại cho.

וְכִן תַּעֲשֶׂה לְכָל- 3
vật-mất H0009 מִכָּל- mọi H3605 תַּעֲשֶׂה làm וְכִן và-vì-vậy לְשִׁמְלֹתָיִךְ làm H8071 וְכִן và-vì-vậy לְשִׁמְלֹתָיִךְ làm וְכִן và-vì-vậy לְחִמְרוֹ cho-lừa-nó H2543 תַּעֲשֶׂה làm וְכִן và-vì-vậy

וְאִם- 4
— H0006 לְהִתְעַלְמָתָּ cho-giấu H5956 תֹּכֵל có-thể H3201 לֹא không H3808 וּמְצֹאָתָהּ và-tìm-thấy-nó H4672 מִמֶּנּוּ từ-nó תֹּאבֵד bị-diệt H0006 אֲשֶׁר- mà אֶחָיִךְ anh-em-người H0251

Người làm như vậy cho con lừa, áo xống hay là mọi vật chi của anh em người mất, là người xí được; chớ làm bộ không thấy.

בְּדֶרֶךְ 4
trong-đường H1870 נִפְלִים ngã H5307 שׂוֹרוֹ bò-đực-nó H7794 אוֹ hoặc אֶחָיִךְ anh-em-người H0251 חִמּוֹר lừa H2543 אֶת- — H0853 תִּרְאֶה^ו thấy H7200 לֹא- không H3808

וְהִתְעַלְמָתָּ וְהִתְעַלְמָתָּ
— H0006 עִמָּךְ: với-nó תִּקְיָם đứng-dậy תִּקְיָם đứng-dậy מֵהֶם từ-họ H1992 וְהִתְעַלְמָתָּ và-giấu H5956

Nếu người thấy lừa hay bò của anh em mình té trên đường, chớ làm bộ không thấy; khá đỡ nó đứng dậy.

	שְׂמֵלֶת	גָּבֵר	יִלְבֹּשׁ	וְלֹא־	אִשָּׁה	עַל־	גָּבֵר	כָּל־	יְהִיָּה	לֹא־	5
	שמלת	gãber	mặc	và-không	người-đàn-bà	trên	gãber	đồ-dùng	là	không	
	H8071	H1397	H3847	H3808	H0802		H1397	H3627	H1961	H3808	
אֱלֹהִים:	עָשָׂה	כָּל־	אֱלֹהִים	יְהוָה	תוֹעֵבֶת	כִּי	אִשָּׁה				
này	làm	mọi	Đức-Chúa-Trời-người	Đức-Giê-hô-va	điều-gớm-ghiếc	vì	người-đàn-bà				
H0428		H3605	H0430	H3068	H8441		H0802				

פ

—

Người nữ không phép mặc quần áo của người nam, và người nam cũng chẳng được mặc quần áo của người nữ; vì ai làm điều đó lấy làm gớm ghiếc cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời người.

	הָאָרֶץ	עַל־	אוֹ	וְעֵץ	בְּכָל־	בְּדֶרֶךְ	לְפָנָיִךְ	וּצְפוּר	קֹן־	יִקְרָא	כִּי	6
	đất	trên	hoặc	gỗ	mọi	trong-đường	trước-mặt	chim	qôn	יקרא	vì	
	H0776			H6086	H3605	H1870	H6440	H6833	H7064	H7122		
	לֹא־	הַבְּיָצִים	עַל־	אוֹ	הָאֲפֹרֹתַיִם	עַל־	רִבְצָת	וְהָאֵם	בִּיָּצִים	אוֹ	אֲפֹרֹתַיִם	
	không	hạt	trên	hoặc	trên	trên	trên	và-mẹ	hạt	hoặc	trên	
	H3808	H1000			H0667		H7257	H0517	H1000		H0667	
								הַבָּנִים:	עַל־	הָאֵם	תִּקַּח	
								các-con-tra	trên	mẹ	lấy	
										H0517	H3947	

Khi người gặp ngoài đường, hoặc ở trên cây, hoặc ở dưới đất, một ổ chim với con hay là trứng, thì chớ bắt chim mẹ luôn với chim con.

	לָךְ	יִיטֵב	לְמַעַן	לָךְ	תִּקַּח־	הַבָּנִים	וְאֶת־	הָאֵם	אֶת־	תִּשְׁלַח	שְׁלַח	7
	cho-nó	tốt-lành	vì-cớ	cho-nó	lấy	các-con-tra	và	mẹ	—	sai	sai	
		H3190	H4616		H3947		H0853	H0517	H0853	H7971	H7971	
									וְהָאֲרָכָתָ:	יָמִים:		
									—	ngày	và-dài	
										H3117	H0748	

Phải để cho chim mẹ đi, bắt con cho phần mình, để người được phước và sống lâu.

	בְּבֵיתְךָ	דָּמִים	תָּשִׂים	וְלֹא־	לְנֶגְדְךָ	מֵעֵקֶה	וְעָשִׂיתָ	חֹדֶשׁ	בֵּית	תִּבְנֶהָ	כִּי	8
	trong-nhà-người	huyết	đặt	và-không	lên	lên	và-làm	mới	nhà	xây	vì	
		H1818		H3808	H1406	H4624		H2319		H1129		
											כִּי־	
								מִמֶּנּוּ:	הַנֶּגֶל	יִפֹּל	יִפֹּל	
								—	từ-nó	ngã	ngã	vì
										H5307	H5307	

Khi người cất một cái nhà mới, thì phải làm cầu lơn nơi mái nhà, kéo nếu người nào ở trên đó té xuống, người gây cho nhà mình can đến huyết chẳng.

	אֲשֶׁר	הִזְרַעַ	הַמְּלֶאכָה	תִּקְדִּישׁ	פֶּן־	כִּלְאִים	כִּרְמֹךְ	תִּזְרַע	לֹא־	9		
	mà	dòng-dối	hạt	biệt-riêng-ra-thánh	kéo	chớ	vườn-nho-người	gieo	không			
		H2233	H4395	H6942	H6435	H3610	H3754	H2232	H3808			
								וְתִבּוֹאֹתָ:	הַכֶּרֶם:			
								—	vườn-nho	và-hoa-lợi	gieo	
									H3754	H8393	H2232	

Chớ trồng vườn nho mình hai thứ con giâm, e hết thầy hoặc con giâm người đã trồng, hay là hoa lợi của vườn nho, đều thuộc về nơi thánh.

10 לֹא- תַחַרַשׁ בְּשׁוֹר- וּבַחֲמֹר וַיַּחֲדִי: ס
— cùng-nhau và-trong-lừa trong-bò-đực תַחַרַשׁ không
H3808 H7794 H2543

Chớ cày bằng một con bò trắng chung với một con lừa.

11 לֹא תִלְבַּשׁ שְׁעִטָּנוֹ וּפְשָׁתָיו וּפְשָׁתָיו וּפְשָׁתָיו: ס
— cùng-nhau שְׁעִטָּנוֹ mặc không
H3808 H8162 H6785 H6593

Chớ mặc bằng vải gai pha lộn, lông chiên và gai với nhau.

12 וְדָרְלִים תַעֲשֶׂה- לָךְ עַל- אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתָךְ אֲשֶׁר תַכְסֶה- בָּהּ: ס
— — che-phủ mà כְּסוּתָךְ cánh bốn trên cho-nó làm וְדָרְלִים
H1434 H3682 H3671 H0702 H3680

Người phải kết tua nơi bốn chéo áo choàng của mình mặc.

13 כִּי- יִקַּח אִישׁ וַיָּבֵא אִשָּׁה וְשָׁנְאָה: ס
— — và-ghét-nó với-nàng và-đến người-đàn-bà người lấy vì
H3947 H0376 H0802 H0935 H0413 H8130

Khi một người nam đã cưới vợ, ăn ở cùng nàng, rồi sau lại ghét đi,

14 וְשָׂם לָהּ עֲלֵיתָ עֲלֵיתָ דְבָרִים וְהוֹצִיא עֲלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת- הָאִשָּׁה
người-đàn-bà — và-nói xấu danh trên-nó và-ra lời cho-nó và-đặt
H0802 H0853 H0559 H8034 H3318 H1697 H5949
וְהָיָה לְקַחְתִּי וְאָקֵב אֵלַי וְלֹא- מִצָּאתִי לָהּ בְּתוֹלָיִם:
này lấy và-dâng với-nàng và-không tìm-thấy cho-nó
H2063 H3947 H7126 H0413 H3808 H4672 H1331

phao cho những chuyện khiến nàng mất danh giá, và gièm siểm nàng, mà rằng: Tôi có lấy người nữ đó, khi đã đến gần, thấy không còn đồng trinh,

15 וְלָקַח וְאָבִי [הַנְעֻרָה] (הַנְעֻרָה) וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאָהּ אֶת- בְּתוּלֵי [הַנְעֻרָה] (הַנְעֻרָה) אֶל-
và-lấy cha cô-gái cô-gái và-me-nó và-ra và-nó cô-gái cô-gái đến
H3947 H0001 H5291 H5291 H5291 H0517 H3318 H0853 H1331 H5291 H5291 H0413
וְקָנִי הָעִיר הַשְּׂעֵרָה:
trưởng-lão thành công-nó
H2205 H8179

bấy giờ, cha mẹ của người gái đó sẽ lấy và bày ra những dấu đồng trinh của nàng trước mặt các trưởng lão thành đó, tại nơi cửa thành.

16 וְאָמַר וְאָבִי [הַנְעֻרָה] (הַנְעֻרָה) אֶל- הַזְּקֵנִים אֶת- בְּתוּי נָתַתִּי לְאִישׁ
và-nói cha cô-gái cô-gái đến trưởng-lão — con-gái-ta đặt cho-người
H0559 H0001 H5291 H5291 H0413 H2205 H0853 H5414 H1323 H0376
וְהָיָה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנְאָה:
này cho-người-đàn-bà và-ghét-nó
H2088 H0802 H8130

Người cha của người gái sẽ nói cùng các trưởng lão rằng: Tôi có gả con gái tôi cho người này làm vợ, mà người lại ghét nó:

17	וְהָגַה־ và-kìa	הוּא ây	שָׁם đặt	עֲלִילַת עֲלִילַת H5949	דְּבָרִים lời H1697	לֵאמֹר cho-nói H0559	לֹא־ không H3808	מִצָּאתִי tìm-thấy H4672	לְבַתָּךְ cho-con-gái-người H1323	בְּתוּלִים bְּתוּלִים H1331
	וְאֵלֶּה và-này H0428	בְּתוּלֵי bְּתוּלֵי H1331	בְּתִי con-gái-ta H1323	וּפְרָשׁוֹ và-trái-ra H6566	הַשְּׂמֵלָה הַשְּׂמֵלָה H8071	לְפָנַי trước-mặt H6440	זְקֵנֵי trưởng-lão H2205	הָעִיר: thành		

này người phao những chuyện gây cho nó mất danh giá, mà rằng: Tôi không thấy con gái ông còn đồng trinh. Vả, đây là các dấu về sự đồng trinh của con gái tôi. Rồi cha mẹ sẽ trải áo xống nàng trước mặt các trưởng lão của thành đó.

18	וְלָקְחוּ và-lấy H3947	זְקֵנֵי trưởng-lão H2205	הָעִיר־ thành	הָהוּא ây H1931	אֶת־ —	הָאִישׁ người H0376	וַיִּסְרוּ và-sửa-phạt H3256	אֹתוֹ: nó H0853
----	------------------------------	--------------------------------	------------------	-----------------------	-----------	---------------------------	------------------------------------	-----------------------

Bấy giờ, các trưởng lão thành đó sẽ bắt người chồng mà đánh phạt,

19	וְעִנְשׁוּ וְעִנְשׁוּ H6064	אֹתוֹ nó H0853	מֵאָה trăm H3967	כֶּסֶף bạc H3701	וְנָתַנּוּ và-đặt H5414	לְאָבִי cho-cha H0001	הַנְּעִרָה cô-gái H5291	כִּי vì	הוֹצִיאָהּ ra H3318	שָׁם đanh H8034	רָע xấu	עַל trên
	בְּתוּלַת bְּתוּלַת H1330	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	וְלוֹ־ cho-nó	תְּהִיָּה là H1961	לְאִשָּׁה cho-người-đàn-bà H0802	לֹא־ không H3808	יֻכַּל có-thể H3201	לְשַׁלְּחָהּ cho-sai-nó H7971	כָּל־ mọi H3605			
	יָמָיו: ngày-nó H3117	—										

và bởi vì có gièm siểm một người đồng trinh của Y-sơ-ra-ên, nên sẽ bắt vạ người một trăm siếc-lơ bạc, và giao cho cha người gái. Nàng sẽ làm vợ người, và người chẳng phép đuổi nàng đi ngày nào người còn sống.

20	וְאִם־ và-nếu	אָמְנָת אָמְנָת H0571	הָיָה là H1961	הַדְּבָר lời H1697	הַזֶּה này H2088	לֹא־ không H3808	נִמְצְאוּ tìm-thấy H4672	בְּתוּלִים bְּתוּלִים H1331	לְנַעֲרָה: cho-cô-gái H5291	לְנַעֲרָה: cho-cô-gái H5291
----	------------------	-----------------------------	----------------------	--------------------------	------------------------	------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

Nhưng nếu chuyện người nói là thật, nàng chẳng phải đồng trinh,

21	וְהוֹצִיאֹו và-ra H3318	אֶת־ —	לְנַעֲרָה cô-gái H5291	(הַנְּעִרָה) cô-gái H5291	אֶל־ đến H0413	פֶּתַח cửa H6607	בֵּית־ nhà H0001	אָבִיהָ cha-nó	וּסְקִלוֹתָּ וּסְקִלוֹתָּ H5619	אֲנָשֵׁי người H0376	עִירָהּ thành-nó
	בְּאֲבָנִים trong-đá H0068	וּמָתָהּ và-chết H4191	כִּי־ vì	עָשְׂתָהּ làm H5039	בְּבֵלְהָ bְּבֵלְהָ H3478	בְּיִשְׂרָאֵל trong-Y-sơ-ra-ên	לְזִנוֹת cho-phạm-tội-tà-dâm H2181	בֵּית nhà	אָבִיהָ cha-nó H0001		
	וּבְעֵרָתָּ và-thiếu-đốt H7451	הָרָע הָרָע H7451	מִקֶּרְבָּךְ: từ-lòng-ruột-người H7130	—							

thì các trưởng lão phải dẫn nàng ra đến cửa nhà cha nàng, bá tánh của thành ấy sẽ lấy đá ném cho nàng chết, vì nàng có phạm tội gian ác tại Y-sơ-ra-ên, mà hành dâm trong nhà cha mình. Ấy, người sẽ cất sự ác khỏi giữa mình là như vậy.

22	כִּי־ vì	יִמְצָא tìm-thấy H4672	אִישׁ người H0376	וּשְׁכַב năm H7901	עִם־ với	אִשָּׁה người-đàn-bà H0802	בְּעֵלְתָּ־ bְּעֵלְתָּ־ H1166	בְּעֵל bְּעֵל H1167	וּמָתוֹ và-chết H4191	גַּם־ cũng	שְׁנֵיהֶם hai-họ H8147
	הָאִישׁ người H0376	הַשְּׁכַב năm H7901	עִם־ với	הָאִשָּׁה người-đàn-bà H0802	וְהָאִשָּׁה và-người-đàn-bà H0802	וּבְעֵרָתָּ và-thiếu-đốt H7451	הָרָע הָרָע H7451	מִיִּשְׂרָאֵל: từ-Y-sơ-ra-ên H3478			

Khi người ta gặp một người nam nằm cùng một người nữ có chồng, thì người nam luôn với người nữ, cả hai đều phải bị chết. Ấy, người sẽ cất sự ác khỏi Y-sơ-ra-ên là như vậy.

אִישׁ	וּמְצָאָהּ	לְאִישׁ	מֵאֲרֻשָּׁהּ	בְּתוּלָהּ	(וּנְעֻרָהּ)	[נָעַר]	כִּי יִהְיֶה	כִּי	23
người	và-tìm-thấy-nó	cho-người	מֵאֲרֻשָּׁהּ	בְּתוּלָהּ	cô-gái	cô-gái	là	vì	
H0376	H4672	H0376	H0781	H1330	H5291	H5291	H1961		
						עִמָּהּ:	וְשָׁכַב	בְּעִיר	
						với-nó	và-nằm	trong-thành	
							H7901		

Khi một con gái đồng trinh đã hứa gả cho một người nào, và có một người khác gặp nàng trong thành và nằm cùng,

וּמָתוּ	בְּאֲבָנִים	אִתָּם	וּסְקָלָתָם	הָהוּא	הָעִיר	וּשְׁעָר	אֶל-	שְׁנֵיהֶם	אֶת-	וְהוֹצֵאתָם	24
và-chết	trong-đá	chúng	וּסְקָלָתָם	ấy	thành	cổng	đến	hai-họ	—	và-ra	
H4191	H0068	H0853	H5619	H1931		H8179	H0413	H8147	H0853	H3318	
הָאִישׁ	וְאֶת-	בְּעִיר	צִעָקָה	לֹא-	אֲשֶׁר	דְּבַר	עַל-	(הַנְּעֻרָהּ)	[הַנְּעֻרָהּ]	אֶת-	
người	và	trong-thành	צִעָקָה	không	mà	lời	trên	cô-gái	cô-gái	—	
H0376	H0853		H6817	H3808		H1697		H5291	H5291	H0853	
הָרַע	וּבְעֵרָתָּהּ	רַעְהוּ	אֲשֶׁת	אֶת-	עָנָה	אֲשֶׁר-	דְּבַר	עַל-			
הָרַע	và-thiếu-đốt	bạn-hữu-nó	người-đàn-bà	—	hạ-mình	mà	lời	trên			
H7451		H7453	H0802	H0853			H1697				
									מִקֶּבֶד:		
									—	từ-lòng-ruột-người	
										H7130	

thì các người phải dẫn cả hai người ra cửa thành đó, lấy đá ném cho cả hai đều chết: con gái trẻ, bởi vì không có la lên trong thành, người con trai, bởi vì làm mất danh giá vợ người lân cận mình. Ấy, người sẽ cất sự ác khỏi giữa mình là như vậy.

בָּהּ	וְהַחֲזִיקָ	הַמְּאֻרְשָׁהּ	(הַנְּעֻרָהּ)	[הַנְּעֻרָהּ]	אֶת-	הָאִישׁ	יִמְצָא	בְּשָׂדֶה	וְאִם-	25
—	và-mạnh-mẽ	הַמְּאֻרְשָׁהּ	cô-gái	cô-gái	—	người	tìm-thấy	trong-đồng	và-nếu	
	H2388	H0781	H5291	H5291	H0853	H0376	H4672			
	לְבָרָהּ:	עִמָּהּ	שָׁכַב	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	וּמָת	עִמָּהּ	וְשָׁכַב	הָאִישׁ	
	cho-riêng-biệt-nó	với-nó	nằm	mà	người	và-chết	với-nó	và-nằm	người	
	H0905		H7901		H0376	H4191		H7901	H0376	

Nhưng nếu người nam gặp con gái hứa gả tại trong đồng ruộng, hành hung nằm với nàng, thì chỉ người nam phải chết một mình mà thôi;

חַטָּא	(לְנְעֻרָהּ)	[לְנְעֻרָהּ]	אֵין	דְּבַר	תַּעֲשֶׂה	לֹא-	(וּלְנְעֻרָהּ)	[וּלְנְעֻרָהּ]	26	
tội	cho-cô-gái	cho-cô-gái	không-có	lời	làm	không	và-cho-cô-gái	và-cho-cô-gái		
H2399	H5291	H5291	H0369	H1697		H3808	H5291	H5291		
נֶפֶשׁ	וּרְצִחוֹ	רַעְהוּ	עַל-	אִישׁ	יָקוּם	כְּאִשֶּׁר	כִּי	מָוֶת		
linh-hồn	và-giết-người-nó	bạn-hữu-nó	trên	người	đứng-dậy	như-như	vì	sự-chết		
H5315	H7523	H7453		H0376				H4194		
							הַזֶּה:	הַדְּבָר	כֵּן	
							này	lời	vì-vậy	
							H2088	H1697		

chớ làm điều chi cho con gái trẻ đó, vì nàng không có phạm tội đáng chết. Việc này giống như sự một người dấy lên cùng kẻ lân cận mình và giết người đi;

מוֹשִׁיעַ וְאִין הַמְּאָרְשָׁה (הַנְּעֵרָה) | הַנְּעֵרָה | זָעֲקָה מְצָאָה בְּשָׂדֵה כִּי 27
 מוֹשִׁיעַ và-không-có הַמְּאָרְשָׁה cô-gái (הַנְּעֵרָה) cô-gái זָעֲקָה tìm-thấy-nó trong-đồng vì
[H3467](#) [H0369](#) [H0781](#) [H5291](#) [H5291](#) [H6817](#) [H4672](#)

לָהּ :
 — cho-nó

vì người nam gặp con gái trẻ đã hứa gả đó ở ngoài đồng: nàng có thể la lên, mà không ai giải cứu.

וְשָׁכַב וּתְפֹשֶׁה וְתִפְשֶׂה אֲרִשָּׁה לֹא- אֲשֶׁר (נְעֵרָה) | נְעֵרָה | אִישׁ וּמְצָאָה כִּי- 28
 và-nằm ותפשה ותפשה ארשה không mà בתולה בתולה cô-gái cô-gái người tìm-thấy vì
[H7901](#) [H8610](#) [H0781](#) [H3808](#) [H1330](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0376](#) [H4672](#)

וְנִמְצְאוּ :
 và-tìm-thấy với-nó
[H4672](#)

Nếu một người nam gặp một con gái trẻ đồng trinh, chưa hứa gả, bắt nàng nằm cùng, mà người ta gặp tại trận,

תְּהִיָּה וְלֹא- כֶסֶף חֲמִשִּׁים (הַנְּעֵרָה) | הַנְּעֵרָה | לְאָבִי עִמָּה הַשָּׁכַב הָאִישׁ וְנָתַן 29
 là cho-nó bạc năm-mươi cô-gái cô-gái cho-cha với-nó nằm người và-đặt
[H1961](#) [H3701](#) [H2572](#) [H5291](#) [H5291](#) [H0001](#) [H7901](#) [H0376](#) [H5414](#)

וְיָמִיו : כָּל- שְׁלֹחָה יִוָּכַל לֹא- עִנָּה אֲשֶׁר תַּחַת לְאִשָּׁה 30
 — ngày-nó mọi sai-nó có-thể không hạ-mình-nó mà dưới cho-người-đàn-bà
[H3117](#) [H3605](#) [H7971](#) [H3201](#) [H3808](#) [H8478](#) [H0802](#)

thì người nam đã nằm cùng con gái trẻ đó phải nạp cho cha mình năm mươi siếc-lơ bạc, rồi nàng sẽ làm vợ người, bởi vì người có làm nhục nàng. Người còn sống ngày nào, thì chẳng được phép đuổi nàng đi.

וְיָמִיו : אָבִיו : כֶּנֶף יִגְלָה וְלֹא אָבִיו אֲשֶׁת אֶת- אִישׁ יִקַּח לֹא- 30
 — cha-nó cánh bày-tỏ và-không cha-nó người-đàn-bà — người lấy không
[H0001](#) [H3671](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3947](#) [H3808](#)

Chẳng ai nên lấy vợ kế của cha mình, cũng đừng dỡ vạt áo của cha mình.